

Sky zeigt die Bundesliga erstmals mit Live-Untertiteln für Hörgeschädigte

- Ab 10. August zeigt Sky immer samstags die Original Sky Konferenz sowie das „Bwin Topspiel der Woche“ mit Live-Untertiteln
- Carsten Schmidt: „Ein weiterer großer Schritt im Sinne der Barrierefreiheit und unserer sozialen Verantwortung als Unternehmen“
- Der Service wird in Zusammenarbeit mit der TITELBILD Subtitling and Translation GmbH im Respeaking-Verfahren umgesetzt

Unterföhring, 9. August 2013 – Pünktlich zum Start der Bundesliga-Saison erweitert Sky Deutschland sein barrierefreies Programmangebot. Erstmals im deutschen Fernsehen stehen bei Sky ab dem 10. August Live-Übertragungen aus der Bundesliga auch mit Untertiteln für Hörgeschädigte zur Verfügung. Die Live-Untertitel sind an jedem Samstag bei der Original Sky Konferenz ab 15.30 Uhr sowie beim „Bwin Topspiel der Woche“ ab 18.30 Uhr jeweils inklusive der Halbzeit-Berichterstattung zu sehen.

Der neue Service steht sowohl in HD als auch in SD zur Verfügung und kann über die Teletext-Seite 149 aktiviert werden. Alle Sky Satelliten- und Kabelkunden, die das Fußball Bundesliga Paket abonniert haben, können die Untertitel ohne zusätzliche Kosten nutzen. Ab dem zweiten Spieltag (17. August) besteht diese Möglichkeit auch bei den Wiederholungen der entsprechenden Sendungen.

Carsten Schmidt, Chief Officer Sports, Advertising Sales & Internet: „Die erstmalige Live-Untertitelung der Bundesliga-Übertragungen bei Sky ist ein weiterer großer Schritt im Sinne der Barrierefreiheit und unserer sozialen Verantwortung als Unternehmen. Damit machen wir die preisgekrönte Sport-Berichterstattung von Sky noch mehr Menschen zugänglich. Bei Sky soll jeder Kunde das faszinierende Entertainment-Angebot genießen können.“

Joachim Brüderle, Teamleiter bei Sign Dialog, Arbeitsgruppe im Deutschen Gehörlosenbund e. V.: „Zum Start der Bundesliga-Saison wird die Live-Untertitelung die sportbegeisterten Hörbehinderten freuen. Ein Meilenstein in Richtung einer inklusiven Gesellschaft!“

Umgesetzt wird dieser Service in Zusammenarbeit mit der TITELBILD Subtitling and Translation GmbH, einer hundertprozentigen Tochtergesellschaft des weltweit führenden Medien-Dienstleistungsunternehmens Red Bee Media. Die Live-Untertitel werden im sogenannten Respeaking-Verfahren erstellt. Dabei wird der Kommentar der Sky Live-Übertragung von einem ausgebildeten Live-Untertitler in eine auf ihn abgestimmte Spracherkennungssoftware nachgesprochen. Diese wandelt das gesprochene Wort automatisch in geschriebenen Text um, der dann mit wenigen Sekunden Verzögerung als Untertitel auf dem Bildschirm erscheint.

Bereits seit dem 1. September 2012 stellt Sky Deutschland speziell für Hörgeschädigte eine aktuelle Auswahl an untertitelten Filmen aus dem Sky Film Paket über die innova-

tiven Services Sky Go und Sky Anytime zur Verfügung. Dort werden pro Monat zwischen acht und zehn neue Filme angeboten. Neben einer parallelen Auswahl von zwei Filmen pro Tag auf Sky Anytime werden kontinuierlich bis zu 20 Filme für Hörgeschädigte über Sky Go präsentiert. Insgesamt hat Sky bislang über 80 Filme barrierefrei zugänglich gemacht.

Über Sky Deutschland:

Die Sky Deutschland AG ist mit rund 3,5 Millionen Kunden das führende Abo-TV-Unternehmen in Deutschland und Österreich. Sky bietet Live-Sport, aktuelle Filme, preisgekrönte Serien, Kindersendungen und Dokumentationen. Sky Abonnenten können bis zu 69 Sender in einzigartiger HD-Qualität inklusive eines 3D-Senders sehen. Dank der Innovationen Sky Go und Sky Anytime ist das Programm auch unterwegs sowie auf Abruf zu empfangen.

Kontakt für Medien:

Thomas Kuhnert
Manager Sports Communications /Sports
Tel. 089 / 9958 - 6883
thomas.kuhnert@sky.de
twitter.com/SkyDeutschland